

Das Sommergras-Haiku

Das japanische Original:

natsukusa ya
tsuwamono domo ga
yume no ato

Manfred Hausmann:

Blühendes Gras auf dem alten Schlachtfeld,
den Träumen entsprossen
der toten Krieger.

Jan Ulenbrook:

Das Sommergras, ach,
Ist von den Kriegern nun noch
Der Rest der Träume

Gerolf Coudenhove:

Sommergras im Wind –
Letzte Spur des Lebenstraums
manchen Kriegersmanns

R.R. Wuthenow:

Gräser des Sommers!
Von all den stolzen Kriegern –
die Reste des Traums.

Horst Hammitzsch:

Sommerliches Gras –
Spur von tapferen Recken
Traum geblieben!

H. Tieck:

Wiegendes Sommergras!
Wohligen Lager warst du gar vielen
träumenden Kriegern!

Werner Helwig:

Oh Halme, sommerhoch gewachsen
Dort, wo Krieger winters träumten
Wünschenden Traum.